

THE MOST BEAUTIFUL ENGLISH

世界上最震撼的

演讲

The most beautiful English

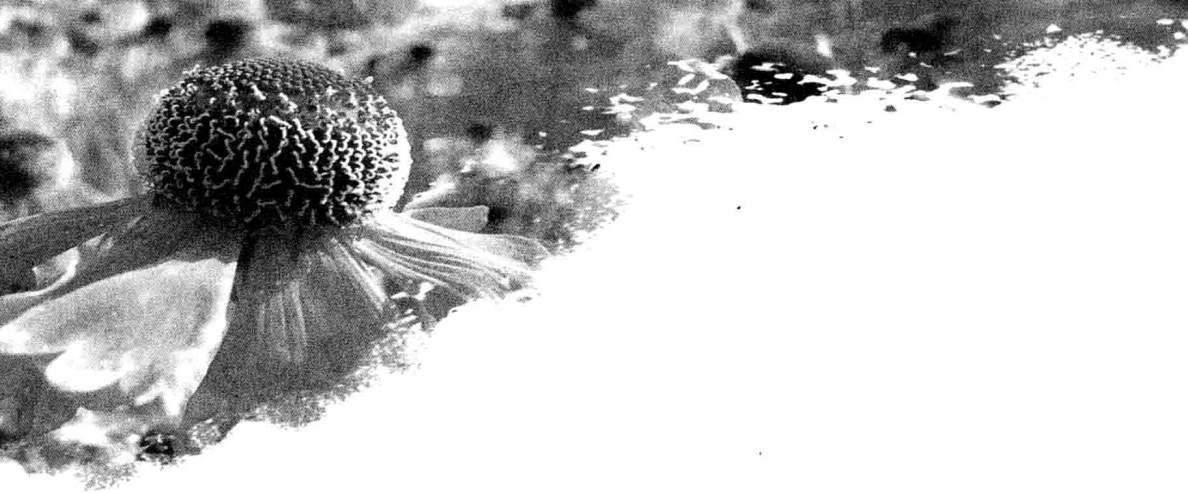
美丽英文

双语阅读 [名家名篇]

有了这个信念，
我们就能从绝望之山开采出希望之石；
就能把这个国家刺耳的嘈杂之声，
变为一支洋溢着手足之情的交响曲。

[美] 马丁·路德·金等 / 著 安娜 / 译

北方文艺出版社



The most beautiful English

美丽英文

双语阅读 [名家名篇]

有了这个信念，
我们就能从绝望之山开采出希望之石；
就能把这个国家刺耳的嘈杂之声，
变为一支洋溢着手足之情的交响曲。

[美] 马丁·路德·金等 / 著 安娜 / 译

北方文艺出版社

世界上最震撼的

演讲

图书在版编目(CIP)数据

美丽英文·双语阅读——世界上最震撼的演讲 / (美) 马丁·路德·金等著; 安娜译. —哈尔滨: 北方文艺出版社, 2009.1

ISBN 978-7-5317-2344-8

I. 美… II. ①马… ②安… III. ①英语—汉语—对照读物 ②散文—作品集—世界 ③故事—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 145747 号

美丽英文·双语阅读——世界上最震撼的演讲

作 者 / [美] 马丁·路德·金等

译 者 / 安娜

责任编辑 / 李庭军 王佳欢

封面设计 / 董文莹

出版发行 / 北方文艺出版社

地 址 / 哈尔滨市道里区经纬二道街 17 号

网 址 / <http://www.bfwy.com>

邮 编 / 150010

电子信箱 / bfwy@bfwy.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 黑龙江新华印刷厂

开 本 / 850×1168 1/16

印 张 / 14

字 数 / 370 千字

版 次 / 2009 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

定 价 / 134.00 元(五册)

书 号 / ISBN 978-7-5317-2344-8

(如发现本书有印刷质量问题,印刷厂负责调换)

The most
Exciting Speeches
in the World

Contents 目录

- 美国对日本挑衅的回答 / [美] 富兰克林·罗斯福 / 1
On the War with Japan / Franklin Roosevelt / 8
- 炉边谈话 / [美] 富兰克林·罗斯福 / 15
A Fireside Chat / Franklin Roosevelt / 18
- 我有一个梦想 / [美] 马丁·路德·金 / 21
I Have a Dream / Martin Luther King, Jr. / 25
- 在葛底斯堡的演说 / [美] 亚伯拉罕·林肯 / 29
Gettysburg Address / Abraham Lincoln / 30
- 就职演说 / [美] 乔治·华盛顿 / 31
First Inaugural Address / George Washington / 33
- 就义前的演说 / [美] 约翰·布朗 / 35
John Brown's Final Address to the Court / John Brown / 37
- 怀念挑战者号宇航员 / [美] 罗纳德·里根 / 39
In Memory of the Challenger Astronauts / Ronald Reagan / 43
- 诺贝尔文学奖获奖演说 / [美] 欧内斯特·海明威 / 46
Nobel Prize for Literature Acceptance Speech / Ernest Hemingway / 48
- 第二次就职演说 / [美] 比尔·克林顿 / 49
Second Inaugural Address / Bill Clinton / 51

竞选纽约参议员的演讲 / [美] 希拉里·克林顿 / 53

New York Senate Race Speech / Hilary Clinton / 55

独立宣言 / [美] 托马斯·杰斐逊 / 57

The Declaration of Independence / Thomas Jefferson / 60

成功之路 / [美] 安德鲁·卡内基 / 63

The Road to Success / Andrew Carnegie / 65

接受提名 / [美] 阿德莱·史蒂文森 / 67

Acceptance of Nomination / Adlai Stevenson / 69

家族的信条 / [美] 小约翰·洛克菲勒 / 71

Our Family Creed / John Rockefeller, jr. / 73

在日本投降时发表的广播演说 / [美] 哈里·杜鲁门 / 75

Broadcast on Japanese Surrender / Harry Truman / 78

接受诺贝尔奖时的演说 / [美] 威廉·福克纳 / 80

Nobel Prize Acceptance Speech / William Faulkner / 82

要为自由而战斗 / [英] 查尔斯·卓别林 / 84

Final Speech of "The Great Dictator" / Charles Chaplin / 86

美国的理想 / [美] 詹姆斯·厄尔·卡特 / 88

Inaugural Address / James Earl Carter / 91

责任·荣誉·国家 / [美] 道格拉斯·麦克阿瑟 / 94


Duty, Honor, Country / Douglas MacArthur / 98

访华答谢宴会祝酒辞 / [美] 理查德·尼克松 / 102

Toasts of the President and Premier Chou En-hai of China / Richard Nixon / 104

原子能时代的和平 / [美] 阿尔伯特·爱因斯坦 / 106

Peace in the Atomic Age / Albert Einstein / 108

- 
- 探索的动机 / [美] 阿尔伯特·爱因斯坦 / 110
Principles of Research / Albert Einstein / 113
 - 火炬已经传给新一代美国人 / [美] 约翰·F·肯尼迪 / 116
First Inaugural Address / John F. Kennedy / 120
 - 科学与艺术 / [英] 托马斯·赫胥黎 / 123
Science and Art / Thomas Huxley / 125
 - 不自由, 毋宁死 / [美] 帕特里克·亨利 / 126
Give Me Liberty or Give Me Death / Patrick Henry / 129
 - 就职演说 / [美] 杰拉尔德·福特 / 132
Remarks on Taking the Oath of Office as President / Gerald R. Ford / 134
 - 展望女性在航空领域的未来 / [美] 阿米莉娅·埃尔哈特 / 135
On the Future of Women Flying / Amelia Earhart / 137
 - 美利坚的独立 / [美] 塞缪尔·亚当斯 / 138
On American Independence / Samuel Adams / 140
 - 退役演说 / [美] 迈克尔·乔丹 / 142
Jordan Retirement / Michael Jordan / 144
 - 英国人对美国的友情 / [英] 查尔斯·狄更斯 / 145
English Friendship for America / Charles Dickens / 148
 - 在访美前告别宴会上的讲话 / [英] 查尔斯·狄更斯 / 151
Speech on a Grand Complimentary Farewell Dinner / Charles Dickens / 154
 - 我们将越战越强 / [英] 温斯顿·丘吉尔 / 157
We Shall Fight on the Beaches / Winston Churchill / 160
 - 热血、辛劳、汗水和眼泪 / [英] 温斯顿·丘吉尔 / 163
Blood, Toil, Sweat and Tears / Winston Churchill / 165

我们该选择死亡吗? / [英] 伯特兰·罗素 / 167

Shall We Choose Death? / Bertrand Russell / 170

小说写作的指路明灯 / [英] 戈德文·史密斯 / 172

The Lamps of Fiction / Goldwin Smith / 175

伊丽莎白女皇圣诞致词 / [英] 伊丽莎白二世 / 178

Christmas Greetings / Elizabeth II / 179

沙漠风暴行动计划已经开始 / [美] 乔治·赫伯特·沃克·布什 / 180

Address to the Nation on Invasion of Iraq / George Herbert Walker Bush / 184

布什总统就职演说 / [美] 乔治·沃克·布什 / 188

Presidential Inauguration Speech / George Walker Bush / 190

布什总统在清华大学的演讲 / [美] 乔治·沃克·布什 / 192

President Bush Speaks at Tsinghua University / George Walker Bush / 195

在威尔斯利学院毕业典礼上的演讲 / [美] 芭芭拉·皮尔斯·布什 / 198

Commencement Address at Wellesley College / Barbara Pierce Bush / 200

梦想成真 / [美] 杰拉尔丁·费拉罗 / 202

Our Dreams Come True / Geraldine Ferraro / 205

开进米兰 / [法] 拿破仑·波拿巴 / 207

To the Army of Italy Again / Napoleon Bonaparte / 209

谁说败局已定 / [法] 夏尔·戴高乐 / 211

Nothing is Lost / Charles de Gaulle / 213

在殉国将士葬礼上的演说词 / [雅典] 伯里克利 / 214

The Funeral Oration of Pericles / Pericles / 216



1882—1945

富兰克林·罗斯福 Franklin Roosevelt

美国第32任总统。历任助理海军部长、纽约州州长等职。1933年3月入主白宫，他对内实行“新政”，缓解经济危机；对外推行“睦邻”政策，改善与拉丁美洲各国的关系。在1936、1940和1944年的总统大选中，罗斯福连续三次当选，成为美国历史上唯一蝉联四届的总统。二战期间，他反对德国和意大利的侵略政策，并在太平洋战争爆发后带领美国加入世界反法西斯联盟，为二战的胜利作出了巨大贡献。1945年4月12日，即在纳粹德国投降前夕，罗斯福病逝于总统任内。

美国对日本挑衅的回答

美国同胞们：

日本对太平洋地区发动了惨无人道的突然袭击，这一事件标志着近十年来对国际道德的践踏已达到最高点。

强大且诡计多端的匪徒们狼狽为奸，已向整个人类宣战。如今，他们竟公然向美国挑衅。日本人的背信弃义破坏了两国长期以来所维系的和平。我国许多陆军和海军士兵都在这次日军的敌对行动中丧失了宝贵生命；许多船只被炸沉；多架飞机被炸毁。

美利坚合众国国会和人民已经接受了这一挑战。

我们与其他一些自由的民族站在一起，正在为维护我们的权利而战——与世界邻邦国家自由地、平等地相处，而不必担心受到任何攻击。

我已将我国与日本历年来外交关系的详细资料进行了整理，并准备提交给国会——资料内容从88年前当时的海军准将帕里访日开始，至上星期日两名日本使节拜会我国国务卿为止。我要强调的是，这两名日本使节是在他们将炮弹对准我们的国旗、我们的军队和我们的人民轰炸了一个小时以后前来拜访的。

我可以肯定地说，多年来我们为争取太平洋地区各国能够共享公正而光

荣的和平所做出的努力无论是现在,还是在一千年以后,都是值得美国人民骄傲和自豪的。而对于日本军事独裁者而言,他们在派驻到我们这里的使者高举着的和平旗帜的遮掩下,所犯下的背信弃义的罪行,无论是在今天,还是在一千年以后,都会使所有正直而诚实的人们按捺不住内心的愤怒和厌恶。

过去十年中,日本在亚洲的所作所为,与希特勒和墨索里尼在欧洲和非洲的罪恶行径极为相似;而今天,已远不是相似的问题了。它已经成为匪徒们精心策划后的实际合作,而世界各大陆和海洋都已成为轴心国所觊觎的对象,成为了他们眼中施以暴行的巨大战场。

1931年,即十年前,日本入侵满洲——未加警告;

1935年,意大利入侵埃塞俄比亚——未加警告;

1938年,希特勒占领奥地利——未加警告;

1939年,希特勒入侵捷克斯洛伐克——未加警告;

同年晚些时候,希特勒侵占波兰——未加警告;

同年,希特勒入侵挪威、丹麦、比利时和卢森堡——未加警告;

1940年,意大利先后袭击法国和希腊——未加警告;

1941年,意大利先后进攻南斯拉夫和希腊,控制了巴尔干——未加警告;

同年,希特勒入侵俄国——未加警告;

而今,日本又进攻了马来西亚和泰国以及美利坚合众国——未加警告。

这一切罪恶行径如出一辙。

我们现在正面临着这场战争,自始至终,任何人都不能置身事外。在这场美国历史上最艰巨的任务之中,无论是男人、女人,还是儿童,都是并肩作战的伙伴。我们必须祸福同当,同舟共济——共同经受战事之中无常的命运。

目前为止,恶讯频频传来。我们在夏威夷遭受了严重的打击;我们进驻在菲律宾的军队,包括该国勇敢的人民,在承受痛苦折磨的同时,又在不懈地进行着抵抗;关岛、威克岛和中途岛的报告尚不明确。不过,我们必须对这三个前哨基地失陷作好思想准备。

无疑,战争开始的前几天伤亡一定会很大,我完全能够体会全体武装部队的亲属和被炸城市居民的亲友们内心之中的那份焦虑之情,但在此,我唯一能做的就是向大家郑重承诺,一定会让他们尽快得到确切消息。

我国政府完全相信美国人民的耐心,我们一定会把事实公之于众,但前提是必须符合两个条件:第一,消息已经得到官方证实;第二,立即发布已获消息不会为敌人创造直接,或间接的便利条件。

我诚挚地劝诫同胞们不要听信任何谣言。战时,一些末日谎言比比皆是,传播速度极快。因此,我们应该进行全面的分析判断。

举个例子,我可以坦白地说,在进一步调查前,我根本没有足够的情报来说明我们在珍珠港的海军舰艇遭受的确切损失,但可以肯定的是:损失相当严重。在我们不知道有多少损失可以修复,以及修复所花费的时间之前,没有人能说清楚损失究竟有多严重。

另一例是:关于星期日在运河附近发现了一艘被炸沉的日本航空母舰的声明。如果你听说这一声明是所谓的权威人士作出的,那么从即刻起你应该明确一点,在战时,根本没有人可以称得上是权威人士。

我们现在听到的许多谣言和报导都是敌方散布出来的。比如:今天日本人还在宣扬,由于他们对夏威夷的一项行动,他们已经取得了太平洋的最高制海权。要知道,这是早已被粉碎了的纳粹分子惯用的伎俩。毋庸置疑,这种荒谬的宣传旨在散布恐慌,妄图使我们在慌乱之中泄露一些他们急于求得的情报。

这种显而易见的圈套别想骗得过我们的政府,更别想以此蒙蔽我们的人民。

我们每个人都应牢记,战时,自由而迅速的交流必然要受到极大的限制。我们不可能从遥远的战场获得全面、迅速,且准确的报道。这一现实在海军作战方面表现得更为突出。因为战时,任何作战部门的司令官都不可以依靠高科技的通讯系统报告自己的作战情况,以防敌人趁机窃取我军机密,使我军的位置和战略计划全部暴露。

报道在传递过程中必然要经过官方证实,所以时间上一定会有所延误,但是,只要我们了解的是真实情况,只要报道的公开不会有助于敌人,我们是绝对不会隐瞒事实真相的。

对于全国的报社和电台——对于所有对美国传媒有影响的人,我要说:“在战争期间,你们对国家负有极大的责任。”

如果你们认为政府在发布战时消息方面透明度不高,那么你们有权发表评论。但是,一个拥有爱国之心、以道德标准为行事标准的人,绝不会未经官方授权便将报道进行私自处理,使广大人民误以为所报道的就是真实情况。

各行各业的公民都担负着同样的责任。每一个人对国家应尽义务的履行,直接决定着我们的海陆军队,乃至整个国家的命运。

现在,我想就近期的战争形势说上几句。一年半以前,法国陷落,直到那时,全世界才真正意识到轴心国花费多年发展起来的机械化的威力。由于我

们意识到那种强大的机械化进攻所产生的威力也许短时期内就会降临在我们头上,所以美国充分地利用了那一年半的时间,致力于提高我们的工业力量,以及应对现代战争所需要的生产力上。

在此之前,我们曾将大量作战物资运往那些仍有能力对抗轴心国国家的世界各国,这为我们赢得了几个月的宝贵时间。我们现有的政策是以这样一个基本现实为基石:从长远角度来看,帮助那些以希特勒,或日本为敌的国家,就是在保卫美国。这一政策已被证实是正确的。它为我们赢得了宝贵的时间,并用以建设起美国的生产装配线。

装配线现已在投入运行,并进一步扩大现有的生产规模。坦克和飞机、枪支、舰艇、炮弹,以及一系列装备正在源源不断地被送往前线——这一切就是那十八个月的努力给我们带来的回报。

然而,这一切仅仅是一个开端,我们仍有许多事情要做。两大洋和我国两条海岸线,乃至世界上任何一个地点,都有可能再度上演珍珠港事件。因此,我们必须做好与狡诈而强大的匪徒进行一场持久战的心理准备。



这是1941年底罗斯福签署对日作战命令的情形。

我们所面对的不仅是一场长期战争,而且是一场极其艰苦的战争。这就是我们制定计划的依据,也是衡量我们一切所需的准绳。资金、物资,以及生产量——都会不断地增加,但这一切不仅仅是为了我国的陆、海、空三军,也是为了加强整个南北美洲,乃至全世界以纳粹分子和日本军阀为战争对象的所有军队。

我今天刚刚为了生产问题做了一些研究。我国政府已经做出了两项重大决策。

第一,所有军事工业,包括重要原材料的生产,都开始实行每周七天的工作制,以提高现有的生产速度。

第二,通过更多地建立新厂,扩建老厂,并把许许多多小型车间转向战时需要,以快速增加生产能力。

在过去几个月的艰辛道路上,我们遇到了重重阻碍——分歧、争论、冷

漠,甚至是麻木不仁。不管怎样,这一切都已成为历史——我肯定,我们会将这一切抛在脑后。

事实上,我们已在华盛顿成立了一个机构,成员由各领域公认的专家组成。我想让大家知道的是,全国各领域的负责人众志成城——一个前所未有的专家组就此形成了。

在我们前行的道路上,有一份艰辛的工作,每日每夜、每时每刻都在等着我们去做。

我本来还想说,我们应该冲在最前头,所有人都要作出牺牲。

可是,这样说的不正确。因为,在祖国生死存亡的非常时期,为祖国的安危和未来而献出自己的一切,并不应该被看作是牺牲。

是的,任何人,无论年长还是年少,为了美利坚合众国而参加战斗并不算是牺牲,而应是一种殊荣。

同样,实业家、受雇者、农场主、店主、火车乘务员,或是医生,在此时期要交纳更多的赋税,恪守更多的社会公德,放弃额外的利润,在自己能够胜任的工作岗位上做出更大的努力,这并不算是什么牺牲,而是一种殊荣。

基于国家防御的需要,放弃我们业已习惯的某些事物,也不算是什么牺牲。

今天上午,我经过一番审慎的思索后得出这样一个结论:当前,我们并不需要削减正常的食品消耗量。因为,我们不但拥有足够的食品可以供给,而且还可以将剩余的食品运送给那些和我们站在同一战线上的人们。

但是,许多民用金属一定会出现明显的短缺现象。显而易见,过去几年来,民用金属一半都用于军事目的了。是的,我们不得不放弃许多东西。

我肯定,全国人民为了赢得这次战争已经做好了一切准备;我肯定,战争期间,他们一定会尽其所能支付大部分战时所需资金;我肯定,他们一定能够欣然放弃那些物质上的东西。

而且,我还肯定,他们具备了夺取战争胜利所必需的精诚团结的精神。

我再次重复一遍,美利坚合众国只能接受彻底的胜利。我们必须一雪前耻,让背信弃义的日本人付出应有的代价,而且,无论国际上野蛮行径的根源来自哪里,我们必须将其彻底消灭。

在我于昨天递交给国会的咨文中,强调了“确保这种背信弃义的行为不会再伤害到我们”的目标。为了确保这一目标的实现,我们必须摒弃那种将我

们同人类孤立出来的不切实际的幻想。

在过去几年中——尤其是在刚刚过去的三天里——我们已经接受了惨痛的教训。

对于那些被战争夺去生命的人,我负有不可推卸的责任——无论是对我们的孩子,还是对他们的孩子,我们都担负着神圣的义务,我们必须告诫他们永远不要忘记今日的教训。

而我们已经汲取的教训就是:

在罪恶势力横行的世界里,任何国家,或人都谈不上安全上的保障。

对于那些从暗地偷袭、不加警告就进行攻击的劲敌,也没有何种防御可以称得上牢不可破。

我们已经懂得,我们这个被大洋环绕的半球并非可免于遭到强烈的进攻——我们不能再依靠地图上所显示的英里数来衡量我们的安全状况了。

我们不得不承认,敌人的确成功实施了其精心设计的诡计——不但掌握了绝佳的时机,而且运用的手段也很高超,这是一种无耻的行动。然而,我们必须予以正视,纳粹一贯的行事作风本来就是一种肮脏的勾当。我们绝不欣赏这种做法——我们不想卷进去——然而我们却别无选择,我们必须决一死战。

我相信,任何一个美国人都不会怀疑:凭借我们的实力,定会给予那些犯下滔天罪行的罪恶势力以应有的惩罚。

我们的政府知道,多个星期以来,德国一直在警告日本,如果日本不主动进攻美利坚合众国,那么当轴心国取得全面胜利时,日本就不能与德国共同瓜分土地。德国向日本承诺,只要它肯加入,那么日本便可取得对太平洋地区永久性的全面控制权,——这里所指代的地区并不单单指远东,还包括太平洋地区的所有岛屿,北美、南美西海岸的要害地区。

我们同样知道,德国与日本是根据一项联合计划来指挥其陆海两军共同发起作战行动的。这项计划将反对轴心国的所有国家和人民都视为整个轴心国,乃至每一个成员国的共同敌人。

显而易见,这就是他们总的战略方针。所以,美国人民必须意识到,只有应用类似的军事策略才能够与其抗衡。比如:我们必须认识到日本在太平洋地区对美利坚合众国发动进攻必然有助于德国在利比里亚的军事行动;德国成功占领高加索地区无疑有助于日本对荷属东印度群岛的军事行动;德国对阿尔及利亚,或摩洛哥发动进攻的目的是为其进攻南美洲和运河区域铺平道路。

同样,从另一方面来看,我们必须学会看清有利形势,比如:在塞尔维亚,或挪威的反德游击战对我们有利;俄国进行的一次反德进攻对我们有利;英国在世界范围内的海陆两方面所取得的胜利对我们有利。这一切胜利都会增强我们的力量。

要时刻铭记,无论德国与意大利是否向我们正式宣战,此刻,他们已把美利坚合众国当作进攻对象,正如他们把英国,或俄国视为进攻对象一样。不仅如此,德国还将南北美洲其余共和国均视为敌人。我们已与同在一个半球上的共和国国家站在同一阵线上,这应该是我们大家引以为荣的。

我们真正追求的目标远在那充满罪恶的战场之外。因此,在我们付诸武力时,必须将此次行动的最终目标订立在终结罪恶、争取最终的幸福上来。美国人民不是破坏者,而是建设者。

现在,我们正置身于一场战争之中,不是为了征服,也不是为了复仇,而是为了这样一个目标:我们要让生活在这个国度的孩子们感到,我们的国家和我们的国家所象征的一切都是安全的。我们希望消除日本对我们的威胁;但是,如果我们在完成这一目标后,发现世界上仍有希特勒和墨索里尼统治下的国度,那么,我们必将战斗到底。

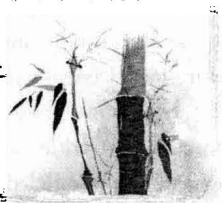
所以,我们必须打赢这场战争,并最终赢得战后的和平。

在这样的艰难时期——在那些可能会到来的黑暗日子里——我们会看到,大多数人是站在我们这一边的。许多人正与我们并肩作战,他们正在为我们祈祷。因为,我们的事业也正是他们的事业——我们的共同希望就是在上帝的指引下重新享有自由。

相关链接

链接一:作为世界反法西斯联盟的领袖之一,罗斯福为这场反法西斯战争的胜利做出了不可磨灭的功绩。

链接二:他是美国历史上执政时间最长的总统,也是最有威望的总统之一。



On the War with Japan

by Franklin Roosevelt

My fellow Americans,

The sudden **criminal attacks**¹ perpetrated by the Japanese in the Pacific provide the climax of a decade of international immorality.

Powerful and **resourceful**² gangsters have banded together to make war upon the whole human race. Their challenge has now been flung at the United States of America. The Japanese have **treacherously**³ violated the longstanding peace between us. Many American soldiers and sailors have been killed by enemy action. American ships have been sunk; American airplanes have been destroyed.

The Congress and the people of the United States have accepted that challenge.

Together with other free peoples, we are now fighting to maintain our right to live among our world neighbors in freedom, in common decency, without fear of **assault**⁴.

I have prepared the full record of our past relations with Japan, and it will be submitted to the Congress. It begins with the visit of Commodore Parry to Japan eighty-eight years ago. It ends with the visit of two Japanese emissaries to the Secretary of State last Sunday, an hour after Japanese forces had loosed their bombs and machine guns against our flag, our forces and our citizens.

I can say with utmost confidence that no Americans today or a thousand years hence, need feel anything but pride in our patience and in our efforts through all the years toward achieving a peace in the Pacific which would be fair and honorable to every nation, large or small. And no honest person, today or a thousand years hence, will be able to suppress a sense of indignation and horror at the treachery committed by the military dictators of Japan, under the very shadow of the flag of peace borne by their special envoys in our midst.

The course that Japan has followed for the past ten years in Asia has paralleled the course of Hitler and Mussolini in Europe and in Africa. Today, it has become far more than a parallel. It is actual collaboration so well calculated that all the continents of the world, and all the oceans, are now considered by the Axis strategists as one gigantic battlefield.

In 1931, ten years ago, Japan invaded Manchukuo — without warning.

In 1935, Italy invaded Ethiopia — without warning.

In 1938, Hitler occupied Austria — without warning.

In 1939, Hitler invaded Czechoslovakia — without warning.

Later in 39, Hitler invaded Poland — without warning.

In 1940, Hitler invaded Norway, Denmark, the Netherlands, Belgium and Luxembourg — without warning.

In 1940, Italy attacked France and later Greece — without warning.

And this year, in 1941, the Axis Powers attacked Yugoslavia and Greece and they dominated the Balkans — without warning.

In 1941, also, Hitler invaded Russia — without warning.

And now Japan has attacked Malaya and Thailand — and the United States — without warning.

It is all of one pattern.

We are now in this war. We are all in it — all the way. Every single man, woman and child is a partner in the most **tremendous**⁵ undertaking of our American history. We must share together the bad news and the good news, the defeats and the victories — the changing fortunes of war.

So far, the news has been all bad. We have suffered a serious setback in Hawaii. Our forces in the Philippines, which include the brave people of that **Commonwealth**⁶, are taking punishment, but are defending themselves vigorously. The reports from Guam and Wake and Midway Islands are still confused, but we must be prepared for the announcement that all these three outposts have been seized.

The casualty lists of these first few days will undoubtedly be large. I deeply feel the anxiety of all of the families of the men in our armed forces and the relatives of people in cities which have been bombed. I can only give them my solemn promise that they will get news just as quickly as possible.

This Government will put its trust in the stamina of the American people, and will give the facts to the public just as soon as two conditions have been fulfilled: first, that the information has been definitely and officially confirmed; and, second, that the release of the information at the time it is received will not prove valuable to the enemy directly or indirectly.

Most earnestly I urge my countrymen to reject all rumors. These ugly little hints of complete disaster fly thick and fast in wartime. They have to be examined and appraised.

As an example, I can tell you frankly that until further surveys are made, I have not sufficient information to state the exact damage which has been done to our naval vessels at Pearl Harbor. Admittedly the damage is serious. But no one can say how serious, until we know how much of this damage can be repaired and how quickly the necessary repairs can be made.

I cite as another example a statement made on Sunday night that a Japanese carrier had been located and sunk off the **Canal Zone**⁷. And when you hear statements that are attributed to what they call “an **authoritative**⁸ source,” you can be reasonably sure from now on that under these war circumstances the “authoritative source” is not any person in authority.

Many rumors and reports which we now hear originate, of course, with enemy sources. For instance, today the Japanese are claiming that as a result of their one action against Hawaii they have gained naval supremacy in the Pacific. This is an old trick of propaganda which has been used innumerable times by the Nazis. The purposes of such fantastic claims are, of course, to spread fear and confusion among us, and to goad us into revealing military information which our enemies are desperately anxious to obtain.

Our Government will not be caught in this obvious trap — and neither will the people of the United States.

It must be remembered by each and every one of us that our free and rapid communication these days must be greatly restricted in wartime. It is not possible to receive full and speedy and accurate reports from distant areas of combat. This is particularly true where naval operations are concerned. For in these days of the marvels of the radio it is often impossible for the Commanders of various units to report their activities by radio at all, for the very simple reason that this information would become available to the enemy and would disclose their position and their plan of defense or attack.

Of necessity there will be delays in officially confirming or denying reports of operations, but we will not hide facts from the country if we know the facts and if the enemy will not be aided by their disclosure.

To all newspapers and radio stations — all those who reach the eyes and ears of the American people — I say this: You have a most grave responsibility to the nation now and for the duration of this war.

If you feel that your Government is not disclosing enough of the truth, you have every right to say so. But in the absence of all the facts, as revealed by official sources, you have no right in the ethics of patriotism to deal out unconfirmed reports in such a way as to make people believe that they are gospel truth.

Every citizen, in every walk of life, shares this same responsibility. The lives of our soldiers and sailors — the whole future of this nation — depend upon the manner in which each and every one of us fulfills his obligation to our country.

Now a word about the recent past and the future. A year and a half has elapsed since the fall of France, when the whole world first realized the mechanized might which the Axis nations had been building up for so many years. America has used that year and a half to great advantage. Knowing that the attack might reach us in all too